

## MALADE ET SANS PAPIERS?

Le Medizinische Flüchtlingshilfe Bochum vous procure une assistance médicale non-bureaucratique.

**Nous proposons l'aide médicale aux réfugiés et émigrés:**

- qui sans permis de séjour et sans papiers en règle n'osent pas se rendre aux cabinets médicaux
- qui malgré des papiers en règles ne bénéficient pas de l'assurance sociale
- qui nécessitent une aide psychologique due aux séquelles de la torture, de la guerre, ou de l'exile.

Nous organisons des rendez-vous avec des médecins compétents qui ont accepté de soigner les émigrés et réfugiés gratuitement et d'une manière anonyme. Pendant nos consultations, les patients peuvent prendre contact avec nous directement ou par l'intermédiaire d'une personne de confiance. Nous sommes également accessible par téléphone en dehors de nos consultations. Si nous recevons un message sur le répondeur automatique, nous rapellons le plus vite possible.



**Mardi de 18.00 à 19.30, Bureau 3  
Kulturzentrum Bahnhof Langendreer**



**(0234) 23 54 64**

## SICK AND WITHOUT PAPERS?

The Medizinische Flüchtlingshilfe Bochum offers you fast and unbureaucratic care.

**We provide medical assistance to refugees and migrants:**

- who are afraid of visiting a doctor's practice because they don't have residency status or papers
- whom, despite of owning valid papers, Sozialamt refuses to cover the costs of health care
- who through the experience of torture, war or exile, need psychological support.

In our consulting hours we arrange appointments with physicians who are prepared to attend refugees and migrants anonymously and for free. People can either consult us personally, or send a person of their confidence. It is also possible to contact us by telephone outside of our consulting hours. Receiving a message on the answering machine we call back as soon as possible.



**Tuesdays 6.00 pm – 7.30 pm, Room 3  
Kulturzentrum Bahnhof Langendreer**



**(0234) 23 54 64**

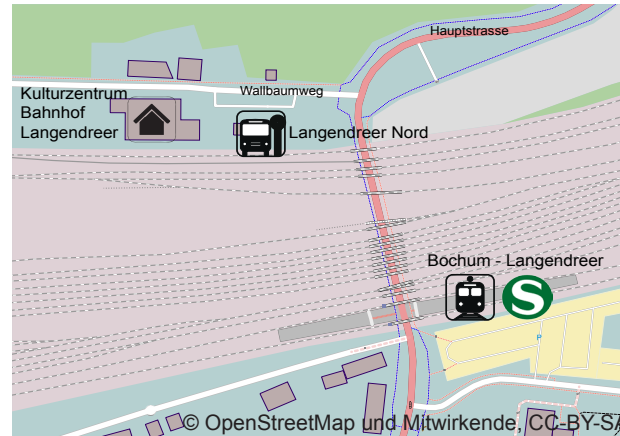
## KRANK UND OHNE PAPIERE?

Die Medizinische Flüchtlingshilfe Bochum vermittelt schnelle und unbürokratische Unterstützung in ihrer Sprechstunde.

**Wir bieten konkrete Hilfe für Flüchtlinge und MigrantenInnen:**

- ohne Aufenthaltsstatus, die, weil sie keine Papiere haben, den Weg in eine Praxis scheuen
- denen das Sozialamt trotz gültiger Papiere die Kostenübernahme für gesundheitliche Versorgung verweigert
- die durch die Erfahrung von Folter, Krieg oder Vertreibung psychologische Unterstützung benötigen.

Wir vermitteln Ihnen in unseren Sprechstunden Termine mit fachkundigen Ärztinnen und Ärzten. Die Beratung und Behandlung ist anonym und kostenfrei. Sie können entweder selbst in die Sprechstunde kommen oder über eine Vertrauensperson Kontakt zu uns aufnehmen. Außerhalb der Sprechstunden sind wir telefonisch zu erreichen. Wenn Sie eine Nachricht auf dem Anrufbeantworter hinterlassen, rufen wir sobald wie möglich zurück.



**Kulturzentrum Bahnhof Langendreer  
Wallbaumweg 108 44894 Bochum**



**S1 „Bochum Langendreer“**



**345 377 379 „Langendreer Nord“**



**www.mfh-bochum.de  
www.medibueros.org**



Medizinische Flüchtlingshilfe Bochum

Krank und ohne Papiere?

Hastasiniz ve oturma izniniz ve belgeleriniz yok mu?

Sick and without papers?

Malade et sans papiers?

¿Estás enferm@ y no tienes papeles?

Da li ste bolesni i nemate važeće dokumente?

医疗救助-您生病了却没有合法身份吗?

Вы больны и без документов?

مريض و بدون اوراق اقامة؟



**Sprechstunde: Dienstags 18.00-19.30  
Raum 3**



**Kulturzentrum Bahnhof Langendreer  
Wallbaumweg 108 44894 Bochum**



**(0234) 23 54 64**

## Вы больны и без документов?

быструю и небюрократическую поддержку вы можете получить от Medizinische Flüchtlingshilfe Bochum.

**Мы предлагаем медицинскую помощь беженцам и мигрантам:**

- Которые без вида на жительство и документов не рискуют пойти к врачу.
- Которым отдел социального обеспечения (Sozialamt) отказывает в лечении, несмотря на то, что они имеют действующие документы
- Которые пережили войну, пытки и гонения, нуждаются в психологической помощи.

Мы организуем в наше приемное время консультаций с врачами-специалистами. Консультация и лечение анонимны и бесплатны. На прием вы можете прийти лично или установить контакт через доверенное лицо. Вне приемного времени вы можете позвонить нам по телефону. Если вы оставите сообщение на нашем автоответчике, мы позвоним вам как можно быстрее.



вторник 18.00-19.30 часов, Кабинет 3  
Kulturzentrum Bahnhof Langendreer



(0234) 23 54 64

## HASTASINIZ VE OTURMA IZINIZ VE BELGELERINIZ YOK MU?

Hızlı ve bürokrasisiz yardımı en iyi Medizinische Flüchtlingshilfe Bochum`dan alabilirsiniz!

**Biz iltıacı ve göçmenler için gerekli bütün yardımcı sunuyoruz:**

- Oturum belgeleri olmayanlara ve bu nedenle doktora gitmeye çekinenlere.
- Belgeleri olduğu halde sağlık masrafları sosyal tarafından karşılanmayanlara.
- İşkence, sava ve sürgün nedeniyle psikolojik desteğe ihtıyacılı olanlara.

Daima saatlerimizde sizin için alanında uzman kişilerden randevu veriyoruz ! Danışma ve tedavi ücretsiz ve gizlidir. Danışma saatlerinde bize direk olarak ulaşılabilir, bu saatlerin dışında telefonla irtibata geçebilirsiniz. Telesekretere not bıraktığınız takdirde size en kısa zamanda cevap verecektir.



Salı 18.00 ile 19.30 arası, Oda 3  
Kulturzentrum Bahnhof Langendreer



(0234) 23 54 64

## مريض و بدون اوراق اقامة؟

الدعم السريع بعيداً عن التعقيدات تجده لدينا في المركز الطبي لمساعدة اللاجئين

يسعدنا ان نقدم مساعدة محددة للاجئين و المهاجرين:

- الذين بدون اقامة و يتكبدون هم الذهاب إلى العيادات الطبية لانهم لايملكون اوراق الاقامة.
- للذين يملكون اوراق قانونية و لكن الدائرة الاجتماعية ترفض تولي مصاريف العناية الصحية بهم.
- الذين عانوا من الام الحرب و التعذيب او التهجير و الذين يحتاجون إلى دعم نفسي.

طاقمنا يوفر لكم مواعيد مع الاطباء الاختصاصيين. الاستشارة و المعالجة مجانية و بدون الحاجة لذكر لمعلوماتكم الشخصية. يمكنكم الحضور بنفسكم او الاتصال بنا عن طريق شخص تتقنون به.

خارج اوقات الدوام يمكنكم ان تتصلوا بنا عن طريق الهاتف في حال عدم وجودنا يمكنكم ان تتركوا رسالة صوتية على المجيب الالي و سنقوم الاتصال بكم في اسرع وقت ممكن ”



اوقات الدوام: كل ثلاثاء من الساعة 18:00 حتى 19:30, الغرفة رقم 3  
Kulturzentrum Bahnhof Langendreer



للاتصال بنا هاتفياً على الرقم: (0234) 235464

## 医疗救助-您生病了却没有合法身份吗？

在波鸿的“难民救助诊所 (Medizinische Flüchtlingshilfe Bochum)”，您可以很快得到帮助。

我们为有下列困难的难民和移民提供具体帮助：

- 由于没有合法证件及身份，不敢去诊所的人。
- 尽管持有有效证件，民政部门却拒绝报销医药费的人。
- 经历过战争、刑讯、驱逐等不幸，需要心理咨询的人。

我们在工作时间内，给您介绍专业的医师。我们的治疗和咨询完全免费并且为您保密，保证绝不泄露您的身份。在我们的工作时间内，您可以亲自来，也可以委托您信任的人替您咨询。在我们不工作的时候，您也可以给我们打电话。如果您在我们的电话答录机里留言，我们将以最快的速度通过电话跟您联系。



工作时间：周二 18点到19点半  
地址：Kulturzentrum Bahnhof Langendreer



电话：(0234) 23 54 64

## ¿ESTÁS ENFERMO Y NO TIENES PAPELES?

Te ayudamos rápidamente sin burocracia en la consulta de Medizinische Flüchtlingshilfe Bochum.

**Ofrecemos ayuda concreta para refugiad@s e inmigrantes:**

- que no se atreven a ir a/al médic@ porque no tienen papeles
- que tienen papeles pero no pueden consultar un/a médic@ porque la asistencia social se niega a pagarl@
- que han vivido tortura, guerra o expulsión y a causa de ello necesitan ayuda psicológica

En nuestra consulta organizamos citas con médic@s competentes. La consulta y el tratamiento son anónimos y gratuitos. Puedes venir personalmente a nuestra consulta o contactarnos por Intermedio de una persona de tu confianza. Fuera de las horas de consulta nos puedes llamar por teléfono. Si dejas un mensaje en el contestador automático, te llamamos cuanto antes.



Martes 18.00-19.30 horas, Sala 3  
Kulturzentrum Bahnhof Langendreer



(0234) 23 54 64

## DA LI STE BOLESTNI I NEMATE VAŽEĆE DOKUMENTE?

Brzu i nebirokratsku pomoć možete dobiti za vreme sata za primanje Medizinische Flüchtlingshilfe Bochum.

**Nudimo konkretnu pomoć za izbeglice i inostrance:**

- bez dozvole boravka, koje se – pošto nemaju važeće dokumente - ne usude da odu kod lekara
- kojima socijalna služba odbija plaćenje zdravstvenog osiguranja i lečenja, iako imaju važeće dokumente
- kojima je zbog doživljaja rata, mučenja ili proterivanja potrebna psihološka pomoć.

Za vreme našeg sata za primanje pribavljamo Vam Termine sa stručnjacima lekarima. Savetovanje i lečenje je bezplatno i nije potrebno da nam ostavite lične podatke ako ne želite. Ili možete lično doći kod nas ili možete nas preko jednu Vašu osobu poverenja kontaktirati. Van našeg sata za primanje možete nas pozvati telefonom i ostaviti nam poruku na sekretarici pa ćemo Vas brzo nazvati.



Utorakom 18.00-19.30 časova, soba broj 3  
Kulturzentrum Bahnhof Langendreer



(0234) 23 54 64